

ՔՐԻՍՏՈՍ ՅԱՐԵԱՒ Ի ՍԵՌԵԼՈՑ  
ՕՐՀՆԵԱԼ Է ՅԱՐՈՒԹԻՒՆՆ ԶՐԻՍՏՈՍԻ

✠ ✠ ✠

**Christ Is Risen From The Dead**

Blessed is The Resurrection of Christ

Krisdos Haryav Ee Merelots

Orhnyal Eh Haroutyounun Krisdosi

✠ ✠ ✠

Der Hayr and The Board of Trustees  
Congratulate All Parishioners And All Those

Whose Names Are

Haroutyoun, Harout, Zadig, Harry, Haro,  
Artur, Arto and Artin

May God Grant Them A Healthy And  
Happy Life

✠ ✠ ✠

**Շ Ա Ր Ա Կ Ա Ն**

*Քրիստոս յարեալ ի մեռելոց, մահուամբ զմահ կոխեաց. եւ յարուժեամբն իւրով մեզ զկեանս պարգեւեաց. նմա փառք յաւիտեանս. ամէն:*



*Those who wish to donate flowers for the Tomb of Our Lord Jesus Christ on Friday, April 3, 2026 are requested to bring them and place them right on the Tomb, before the Service, at 6:30 p.m.*



*\*\*\* Altar flowers are donated by Mr. Raffi Bakarian in memory of his parents, Harout & Mari Bakarian and his aunt & uncle, Haroutuin & Maro Kholanian.*

Ս. ԽԱՉ ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ

SOORP KHATCH ARMENIAN  
APOSTOLIC CHURCH

☞ SUNDAY, APRIL 5, 2026 ☛



Ս Ո Ւ Ր Բ Չ Ա Տ Ի Կ  
EASTER SUNDAY

ՉԱՅՆ ԱՉ

Ս. Պատարագ Առ. Ժամը 10:30-ին հեռարձակում  
Divine Liturgy 10:30 a.m. Live Streamed

Soorp Khatch Armenian Apostolic Church

4906 Flint Drive, Bethesda, MD 20816

Office Hours: 10:00 a.m-2:00 p.m.

Phone: (301) 229-8742; Fax: (301) 229-9393

E-mail: [soorpkhatch@verizon.net](mailto:soorpkhatch@verizon.net)

Web Page: [www.soorpkhatch.org](http://www.soorpkhatch.org)

Archpriest Fr. Sarkis Aktavoukian, Pastor

Home Phone: (301) 977-1863; Cell: (301) 787-5506

DER VOGHORMIA

For All Sick  Parishioners

**ԳՈՐԾՔ ԱՌԱՔԵԼՈՑ ԳԻՐՔԷՆ**

----- (1. 15, 17, 18, 21 - 26) -----

Հանրարձուժէն քանի մը օրեր ետք, երբ շուրջ հարիւր քսան հաւատացեալներ մէկտեղուած էին, Պետրոս ոտքի ելլելով ըսաւ.

«Յուզա մեր խումբէն էր, մեզի պէս առաքելական ծառայութեան համար ընտրուած: Բայց իր անիրաւ մատուցեցէն ետք, որուն վարձքով ազարակ մը գնեց, երեսն ի վայր ինկաւ այնտեղ եւ փորը ճեղքուելով՝ փորոտիքը դուրս թափեցաւ:

Այստեղ կան մարդիկ որոնք միշտ մեր հետը եղած են Տէր Յիսուսի երկրաւոր առաքելութեան ամբողջ տեւողութեան, Յովհաննէսի ձեռքով անոր մկրտութենէն մինչեւ երկինք համարձման օրը: Ասոնցմէ մէկը պէտք է որ տասնըմէկիս միանայ՝ Քրիստոսի յարութեան վկայ ըլլալու համար»:

Այն ատեն հաւատացեալները երկու հոգի ներկայացուցին. Բարսաբա կոչուած Յովսէփը, որ Արդար մականունուեցաւ, եւ Մատաթիան: Ապա հետեւեալ աղօթքը ըրին. «Դուք, Տէ՛ր, որ կը ճանչնաս բոլոր մարդոց սիրտերը, ցոյց տուր մեզի թէ այս երկուքէն ո՛ր մէկը կ'ընտրես առաքելական այս պաշտօնին համար, որմէ Յուզայ ինկաւ՝ իրեն սահմանուած տեղը երթալու համար:

Ապա երկու անուններուն վրայ վիճակ ձգեցին: Վիճակը Մատաթիային ելաւ, եւ անիկա տասնըմէկ առաքելներուն կարգին դասուեցաւ:

**ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԷՆ  
ԸՍՏ ՄԱՐԿՈՍԻ**

----- (16. 1 - 8) -----

Շաբաթ օրը երբ անցաւ, Մարիամ Մագդաղենացին, Մարիամ՝ Յակոբոսի մայրը՝ Մարիամը, եւ Սողոմէն գացին խունկեր գնեցին եւ պատրաստեցին, որպէսզի երթան եւ օծեն Յիսուսի մարմինը: Կիրակի առաւօտ կանուխ, արեւածագին, գերեզման եկան:

- Ո՞վ պիտի գլորէ գերեզմանի մուտքին դրուած քարը,- կը հարցնէին իրարու, որովհետեւ քարը շատ մեծ էր:

Սակայն երբ նայեցան, տեսան որ քարը արդէն իսկ գլորուած էր: Գերեզմանէն ներս մտան եւ ճերմակ գգեստ հագած երիտասարդ մը տեսան, որ աջ կողմը նստած էր, եւ սարսափեցան: Երիտասարդը ըսաւ անոնց.

- Մի՛ վախնաք, գիտեմ որ խաչուած Նազովրեցի Յիսուսը կը փնտռէք, բայց հոս չէ, յարութիւն առաւ: Տեսէ՛ք, գինք հոս դրած էին: Այժմ գացէք, ըսէք իր աշակերտներուն եւ Պետրոսի, որ ահա ինք ձեզմէ առաջ կ'երթայ Գալիլեա. հո՛ն պիտի տեսնէք գինք, ինչպէս որ ըսած էր ձեզի:

Երբ ասիկա լսեցին, դուրս փախան գերեզմանէն, զարհուրած ու ապշահար, եւ ոչ մէկուէն բան մը ըսին, որովհետեւ կը վախնային:

 **SCRIPTURE READINGS** 

ACTS 1:15, 17, 18, 21-26

In those days Peter stood up among the believers (a group numbering about a hundred and twenty) and said, He was one of our number and shared in this ministry." With the reward he got for his wickedness, Judas bought a field; there he fell headlong, his body burst open and all his intestines spilled out.

"...Therefore it is necessary to choose one of the men who have been with us the whole time the Lord Jesus went in and out among us, beginning from John's baptism to the time when Jesus was taken up from us. For one of these must become a witness with us of his resurrection."

So they proposed two men: Joseph called Barsabbas (also known as Justus) and Matthias. Then they prayed, "Lord, you know everyone's heart. Show us which of these two you have chosen to take over this apostolic ministry, which Judas left to go where he belongs." Then they cast lots, and the lot fell to Matthias; so he was added to the eleven apostles.

MARK 16:1-8

When the Sabbath was over, Mary Magdalene, Mary the mother of James, and Salome bought spices so that they might go to anoint Jesus' body. Very early on the first day of the week, just after sunrise, they were on their way to the tomb and they asked each other, "Who will roll the stone away from the entrance of the tomb?" But when they looked up, they saw that the stone, which was very large, had been rolled away. As they entered the tomb, they saw a young man dressed in a white robe sitting on the right side, and they were alarmed.

"Don't be alarmed," he said. "You are looking for Jesus the Nazarene, who was crucified. He has risen! He is not here. See the place where they laid him. But go, tell his disciples and Peter, 'He is going ahead of you into Galilee. There you will see him, just as he told you.'"

Trembling and bewildered, the women went out and fled from the tomb. They said nothing to anyone, because they were afraid.

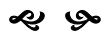


**Աստուծոյ Ողորմութիւնը Խնդրելու Աղօթք**

**Տէ՛ր Աստուած, մեր Փրկիչը, որ ողորմած ես եւ զթած, համբերատար եւ առատագութ, եւ որ կը մեղքնաս մարդիկը պատժելու անոնց գործած չարիքներուն համար: Դուն՝ որ մեղաւորին մահը չես կամենար, այլ՝ կ'ուզես որ անիկա իր չար ընթացքէն դառնայ եւ փրկուի: Քու առատ ողորմութեամբդ Տէ՛ր, մխիթարէ մեզ՝ քու ծառաներդ, եւ ապաշխարութեան առիթ տուր մեզի: Հաշտուէ մեզի հետ, ո՛վ մարդասէր, ու մեզ վերստին քու սուրբ եկեղեցիդ անդամ դարձուր: Որպէսզի հոգիով առողջացած, խոստովանութեամբ եւ ապաշխարութեամբ մտնենք քու սուրբ եկեղեցիդ, եւ ժողովուրդիդ հետ միասին օրհնութիւն ու փա՛ռք տանք քեզի՝ Հօրդ, Որդիիդ եւ Սուրբ Հոգիիդ. այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանս յաւիտինից: Ամէն:**

**A Prayer to Ask for God's Mercy**

**Lord God, our Savior, who is merciful and compassionate, patient and abundant, and who is guilty of punishing people for the evils they have committed. You do not want the sinner to die, but you want him to return from his evil course and be saved. Through thy abundant mercy, O Lord, comfort us, thy servants, and give us occasion to repent. Reconcile with us, O philanthropist, and make us members of your holy church again. That we may enter into your holy church, sanctified, and repenting, and that we may bless and glorify you, your Father, your Son, and your Holy Spirit, together with your people. now and always and for all eternity. Amen:**



**HOLY WEEK**

On Palm Sunday (*Dzaghzart*) the altar curtain, which was closed at the beginning of Lent, is open. The palms are blessed and distributed to the faithful. Children dressed in their best clothes and carrying beautifully decorated candles, parade around the church in a procession. In the evening, or as now done immediately following the Divine Liturgy, the faithful gather at the door of the church or at the closed altar, for the Opening of the Doors (*Trunpatsek*) ceremony, symbolizing the opening of the gates to the Kingdom of God. This solemn penitential service in preparation of Holy Week is unique to the Armenian Church.

Each day of Holy Week (also called Great Week, *Avak Shapat*) is a holy day. Monday commemorates the barren fig tree (Matthew 21:18-20). Tuesday commemorates the Ten Virgins (Matthew 25:13). Wednesday commemorates the Anointment and Betrayal of Christ (Matthew 26). Thursday is Maundy Thursday, which originates from Christ's command that His disciples love one another (John 13:34). In the evening the Washing of the Feet (*Vodunlva*) takes place in remembrance of the events of the Last Supper.

Late Thursday evening the betrayal and torment of Christ, *Tenebrae* (Latin for darkness; in Armenian *Khavaroum*), is commemorated. In one of the most dramatic services, Gospel readings describing Christ in the Garden of Gethsemane, the betrayal by Judas, and denial by Peter, are read interspersed with the singing of hymns composed by Nerses Shnorhali, some of the most beautiful hymns of the Armenian Church.

Holy Friday (*Avak Ourpat*), the solemnest day in the Christian calendar, commemorates the crucifixion, death and burial of our Lord.



*2025 & 2026 Membership Dues* - Parishioners who have not paid their 2025 Annual Membership dues are encouraged to remit payment. 2026 Membership Dues are also accepted now. The membership fees are \$150.00 per adult and \$50.00 for each full time student ages 18-26. These dues are 100 percent tax deductible.



**Այս տարի հոգեհանգիստ կարելի չէ կատարել  
հետեւալ տաղաւար տօներուն.**

- *Կիրակի, Ապրիլ 4.....Ճրագալոյց*
- *Կիրակի, Ապրիլ 5.....Ս. Զատիկ*
- *Կիրակի, Յունիս 12.....Այլակերպութիւն Քրիստոսի*
- *Կիրակի, Օգոստոս 16.....Սուրբ Աստուածածին*
- *Կիրակի, Սեպտեմբեր 13.....Խաչվերաց*

**NO HOKEHANKISD SERVICES ON THESE  
FEAST SUNDAYS:**

- April 4.....Saturday Easter Eve
- April 5.....Easter Sunday
- July 12.....Feast of the Transfiguration
- August 16.....Assumption of the Holy Mother of God
- September 13.....Exaltation of the Holy Cross



- *Ան որ իրմէ ետք բարի ու մաքուր կեանքի մը յիշատակը կը  
թողու, ան ապագայ սերունդին անսպասելի բարիքի  
աղբիւր մը կը թողու:*
- *Խաչը ապրուած Աւետարանն է, իսկ Աւետարանը՝  
քարոզուած Խաչը:*
- He who leaves the memory of good and pure life behind him  
leaves a source of unexpected good to the future generation.
- The Cross is the lived Gospel, and the Gospel is the preached  
Cross.



**2026 FEASTS**

April 4	Easter Eve
April 5	Easter
April 7	The Annunciation
April 24	Feast of the Armenian Holy Martyrs of the Armenian Genocide
May 3	Apparition of the Holy Cross
May 14	Ascension
May 24	Pentecost
June 1	Saints Hripsimiank
June 2	Saints Gayaniank
June 6	Saint Gregory the Illuminator’s Delivery from the Pit
June 7	Feast of Holy Etchmiadzin
June 20	Discovery of St. Gregory the Illuminator’s Relics
June 25	Saint Sahag and Saint Mesrob
June 27	King Tirdat, Queen Ashkhen and Khosrovidoukht
July 12	Feast of the Transfiguration
July 18	Saint Thaddeus and Saint Sandoukht
August 16	Assumption of the Holy Mother of God
September 13	Exaltation of the Holy Cross
September 26	Saint Kevork (George)
September 27	Holy Cross of Varak
October 10	Holy Translators
October 25	Discovery of the Cross
October 31	Feast of All Saints
November 7	Holy Archangels Gabriel & Michael
November 28	Saint Thaddeus and Saint Bartholomew
December 12	Saint Hagop (James) of Nisibis
December 24	Saints David the Prophet & Holy Apostle James
December 26	Saint Stephen the Protomartyr
December 28	Saints Peter and Saint Paul
December 29	The Holy Apostle James & John the Evangelist

